



CARMEN XIV

AD CALVUM LICINIUM



Nei te plus oculis meis amarem,
Iocundissime Calve, munere isto
Odissem te odio Vatiniano:
Nam quid feci ego quidve sum locutus,
Cur me tot male perderes poetis?
Isti dili mala multa dent clienti,
Qui tantum tibi misit impiorum.
Quod si, ut suspicor, hoc novum ac repertum
Munus dat tibi Sulla litterator,
Non est mi male, sed bene ac beate,
Quod non dispereunt tui labores.
Dii magni, horribilem et sacrum libellum!
Quem tu scilicet ad tuum Catullum



ODA XIV

A LICINIO CALVO



Si no te amase yo más que á mis ojos,
Chistosísimo Calvo, por tu obsequio
Te odiara con un odio Vatiniano.
¿Qué dije yo? ¿qué pude yo haber hecho
Para tener, cual plaga, á estos poetas?
¡Que los dioses le den males sin cuento
Al cliente que te envió tales horrores!
Si este presente, como yo sospecho,
Fué un obsequio de Sula, el literato,
No me quejo, más bien estoy contento
De que tengan un premio tus afanes.
¡Grandes dioses! ¡qué libros tan horrendos
Te atreviste á mandar á tu Catulo

010045

Misti, continuo ut die periret,
 Saturnalibus, optimo dierum!
 Non non hoc tibi, salse, sic abibit:
 Nam, si luxerit, ad librariorum
 Curram scrinia, Caesios, Aquinos,
 Suffenum omnia colligam venena,
 Ac te his supplicis remunerabor.
 Vos hinc interea valete abite
 Illuc, unde malum pedem attulistis,
 Saecli incommoda, pessimi poetae.

Para matarlo de cansancio y tedio
 El dia de las fiestas Saturnales!
 Pero venganza tomaré bien presto;
 Que mañana yo iré á las librerías
 Y Aquino para ti, Cesio y Sufeno
 Habré de recoger y otros iguales
 Para darte tormento por tormento.
 Y entretanto, joh malísimos poetas,
 Del siglo horror! volved á vuestro dueño.



CARMEN XV

AD AURELIUM



Commendo tibi me ac meos amores,
Aureli. Veniam peto pudentem,
Ut, si quicquam animo tuo cupisti,
Quod castum expeteres et integellum,
Conserve puerum mihi pudice,
Non dico a populo: nihil veremur
Istos, qui in platea modo huc modo illuc
In re praetereunt sua occupati:
Verum a te metuo tuoque pene
Infesto pueris bonis malisque.
Quem tu qua lubet, ut lubet, moveto
Quantum vis, ubi erit foris paratum:
Hunc unum excipo, ut puto, pudenter.



ODA XV

A AURELIO



Yo á ti me recomiendo y mis amores,
Aurelio, y esta súplica yo te hago:
Si alguna vez deseaste con el alma
Conservar á tu amor puro é intacto,
Cuídame tú á mi niña; mas no, Aurelio,
Del público ya te hablo;
Que no les temo á aquellos que las plazas
Cruzan en sus negocios ocupados,
Sino á ti y tu lascivia, que persigue
Á la par lo que es bueno y lo que es malo.
Gástala con quien quieras y do quieras,
Mas con esa excepción; no es demasiado.

Quod si te mala mens furorque vecors
In tantam impulerit, scelestè, culpam,
Ut nostrum insidiis caput lacessas;
A tum te miserum malique fati,
Quem attractis pedibus patente porta
Percurrent raphanique mugilesque.

Pero si un furor lúbrico te arrastra
Á ya no respetar lo que amo tanto
Y á ir á cometer tamaño crimen,
Contigo inexorable será tu hado,
Porque atado de pies, castigo duro,
Te darán los mujoles y los rábanos.



CARMEN XVI

AD AURELIUM ET FURIUM



Pedicabo ego vos et irrumabo,
 Aureli pathice et cinaede Furi,
 Qui me ex versiculis meis putastis,
 Quod sunt molliculi, parum pudicum.
 Nam castum esse decet pium poetam
 Ipsum, versiculos nihil necesse est,
 Qui tum denique habent salem ac leporem,
 Si sint molliculi ac parum pudici;
 Et quod pruriat incitare possunt,
 Non dico pueris, sed his pilosis,
 Qui duros nequeunt movere lumbos.
 Vos, quei milia multa basiorum
 Legistis, male me marem putatis?
 Pedicabo ego vos et irrumabo.



ODA XVI

A AURELIO Y FURIO



Yo os he de convencer de que soy hombre,
 Cínico Furio, afeminado Aurelio;
 ¿Me juzgáis poco púdico, vosotros,
 Porque algo muelles encontráis mis versos?
 Si castos ser conviene á los poetas,
 Los versos no han de ser como son ellos.
 Para haber sal y gracia, deben muelles
 Poco púdicos ser, y los deseos
 Incitar, ya no digo de los niños,
 Sino de aquellos que por ser ya viejos
 Mover no pueden sus caderas duras.
 Porque á millares ofrecí los besos,
 ¿Poco viril me suponéis acaso?
 Yo voy de que soy hombre á convenceros.



CARMEN XVII

AD COLONIAM



O Colonia, quae cupis ponte ludere longo,
 Et salire paratum habes, sed vereris inepta
 Crura ponticuli acsuleis stantis in redivivis,
 Ne supinus eat cavaque in palude recumbat;
 Sic tibi bonus ex tua pons libidine fiat.
 In quo vel Salisubsalí sacra suscipiantur:
 Munus hoc mihi maximi da, Colonia, risus.
 Quendam municipem meum de tuo volo ponte
 Ire praecipitem in lutum per caputque pedesque,
 Verum totius ut lacus putidaeque paludis
 Lividissima maximeque est profunda vorago.
 Insulsissimus est homo, nec sapit pueri instar
 Bimuli tremula patris dormientis in ulna,



ODA XVII

A COLONIA



Colonia, que en tu puente jugarquieres,
 Y aun en él á bailar estás dispuesta,
 Y que al ver vacilar del puente el arco,
 Que con viejos maderos construyeran,
 Temes que en el pantano caiga y se hunda,
 ¡Ojalá que un buen puente tener puedas
 Que aun de los Salios el bailar resista!
 Mas déjame á mi risa darle suelta.
 Á un mi paisano, de tu puente al lodo,
 Quiero arrojar de pies y de cabeza,
 Precisamente donde más profunda
 La laguna se encuentre y más infecta.
 Este hombre es un idiota y sabe menos
 Que un niño á quien su padre en brazos duerma.

Quoi cum sit viridissimo nupta flore puella
 (Et puella tenellulo delicatior haedo,
 Asservanda nigerrimis diligentius uvis),
 Ludere hanc sinit ut lubet, nec pili facit uni,
 Nec se sublevat ex sua parte, sed velut alnus
 In fossa Liguri iacet supernata securi,
 Tantundem omnia sentiens quam si nulla sit usquam.
 Talis iste meus stupor nil videt, nihil audit,
 Ipse qui sit, utrum sit an non sit, id quoque nescit.
 Nunc eum volo de tuo ponte mittere pronum,
 Si pote stolidum repente excitare veternum;
 Et supinum animum in gravi derelinquere caeno,
 Ferream ut soleam tenaci in voragine mula.

Aunque él con una joven se casara,
 Más que un pequeño corderuelo, tierna,
 Que cual á uva madura cuidar debe,
 La deja retozar como ella quiera.
 Como álamo caído en honda zanja
 Él por nada se mueve ni se inquieta,
 Y á todo lo que pasa es tan sensible
 Como si á nadie junto de él tuviera.
 Nada ve, no oye nada y aun ignora
 Quién es él y si existe, este babieca.
 De cabeza del puente echarlo quiero
 Para ver si sacude su pereza
 Y deja su letargo en el pantano
 Como una mula su herradura deja.



CARMEN XVIII

AD HORTORUM DEUM



Hunc lucum tibi dedico consecroque, Priape,
 Qua domus tua Lampsaci est, queque silva, Priape.
 Nam te praecipue in suis urburis colit ora
 Hellespontia, ceteris ostreosior oris.



ODA XVIII

EL DIOS DE LOS JARDINES



A ti este bosque te dedico, joh Priapo!
 Que tienes en Lampsaco templo y selva,
 Hoy que del Helesponto, en ostras rico
 En todas las ciudades te veneran.





CARMEN XIX

HORTORUM DEUS



Hunc ego, iuvenes, locum, villulamque palustrem,
 Tectam vimine iunceo, caricisque maniplis,
 Quercus arida, rustica conformata securi,
 Nutrivi, magis et magis ut beata quiotannis.
 Huius nam Domini colunt me, Deumque salutant,
 Pauperis tugurii pater filiusque
 Alter, assidua colens diligentia, **ut** herba
 Dumosa asperaque a meo sit remota sacello:
 Alter, parva ferens manu semper munera larga.



ODA XIX

EL DIOS DE LOS JARDINES



¡Oh jóvenes! yo soy, árida encina,
 De un labrador por la segur tallada,
 Quien, estas tierras y palustre choza,
 Cuyo techo es de juncos y de cañas,
 Protege, para hacer que año tras año
 Lleguen á ser más prósperas entrabbas.
 Como á un dios me saludan y dan culto
 Padre é hijo, los dueños de la granja:
 Cuida aquél con asidua diligencia,
 Que las yerbas y espinas, apartadas
 Se encuentren de mi templo; lleva el otro,
 Pocos presentes, mas con mano larga.

Flrido mihi ponitur picta vere corolla
 Primitu', et tenera virens spica mollis arista:
 Luteae violae mihi, luteumque papaver,
 Pallentesque cucurbitae, et suave olenitia mala;
 Uva pampinea rubens educata sub umbra.
 Sanguine hanc etiam mihi, sed tacebitis, aram
 Barbatus linit hirculus, cornipesque capella,
 Pro queis omnia honoribus haec necesse Priapo
 Praestare, et domini hortulum vineamque tueri.
 Quare hinc, o pueri, malas abstinet rapinas.
 Vicinus prope dives est, negligensque Priapus.
 Inde sumite: semita haec deinde vos feret ipsa.

Pónenme en la florida primavera,
 Como primicia, espléndidas guirnaldas,
 Verdes espigas de las tiernas meses,
 Viola amarilla, adormideras áureas,
 Calabazas, manzanas olorosas,
 Y uva á la sombra del parral criada;
 Y de una cabra ó chivo, mas ¡calladlo!
 La sangre alguna vez corrió en mis aras.
 De tanto honor en cambio, yo defiendo,
 Este huerto y sus vides, de asechanzas.
 Aquí, ¡oh mancebos! evitad los hurtos.
 Id del rico vecino á aquellas granjas,
 Que un Priapo de ellas negligente cuida;
 Allí os lleva esta senda sin tardanza.